



WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 30
15.10.65

Semaine
Week

18



23

Octobre
October

COLLOQUIA SEMINARS

Seminar
=====

TUESDAY, 19 OCTOBER 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"FIRST BUBBLE CHAMBER EXPERIMENT WITH THE CERN H.P.D. -
FOUR-PRONG INTERACTIONS OF 5.7 GeV/c ANTIPROTONS"

B.W. Powell and L. Michejda

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

Published by the
Public Information Office
Enquiries:



Tel: 2786



Publié par le
Service d'Information du Public
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: THURSDAY 9 a.m. JEUDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

TRAINING AND EDUCATION SECTION SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE 1965-66

TECHNICAL TRAINING 1965-66

Les cours suivants commenceront prochainement. D'autres cours, notamment, des cours au niveau élémentaire, seront annoncés ultérieurement.

The following courses will be starting shortly. Other courses, mainly at an elementary level, will be announced at a later date.

MATHEMATIQUES : Prof. F. Louis

niveau moyen : Mathématiques I a
Mathématiques I c

niveau avancé : Mathématiques II a

MATHEMATICS : Prof. F. Louis

Intermediate level : Mathematics I a
Mathematics I c

Advanced level : Mathematics II a

ELECTRONIQUE

niveau moyen : Electronique I a
Prof. J.P. Picco

Electronique I c
Prof. F. Ferger

niveau avancé : Electronique II b
Prof. G. Amato

ELECTRONICS

Intermediate level : Electronics I a
Prof. J.P. Picco

Electronics I c
Prof. F. Ferger

Advanced level : Electronics II b
Prof. G. Amato

Les programmes, conditions d'admission et bulletins d'inscription seront distribués à tous les anciens élèves de l'Enseignement Technique ainsi qu'à tous ceux qui en ont fait ou en feront la demande au Secrétariat de la Section.

Programmes, entrance requirements and application forms will automatically be sent to all the former students and to all those who have already expressed the wish to receive information about Technical Training. Any other person interested may contact the Section's Secretariat.

POUR VOTRE INFORMATION
FOR YOUR INFORMATION

La Section de l'Enseignement a eu l'occasion dans le courant de l'année dernière de venir en aide à quelques membres du Personnel qui ont entrepris des études complémentaires dans des écoles ou des institutions extérieures au CERN. Bien qu'il ne soit pas dans notre rôle d'apporter une telle aide de façon régulière, nous attirons l'attention des membres du Personnel sur la possibilité qu'ils ont de nous consulter concernant des problèmes ou des difficultés qu'ils pourraient rencontrer dans leurs études individuelles.

During the course of last year, the Training and Education Section had the opportunity to help some members of the staff who have been studying at schools and institutes outside CERN. Although it is not its role to give regular assistance in this connection, the Section is willing to give help and advice to staff members who might have problems and difficulties in their individual studies.

* * *

Un cours intitulé "INTRODUCTION AU CALCUL LOGIQUE ET A L'ALGEBRE DE BOOLE" est organisé cet hiver en ville par l'Association Suisse pour l'Automatique (le lundi, de 18 à 19h.; début : 1er novembre; prix pour les 11 leçons : Fr. 50.-). La même Association organise un cycle de conférences publiques et gratuites sur diverses applications de l'automation.

Pour tout renseignement supplémentaire, consulter le panneau d'affichage de la Section de l'Enseignement.

SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

- WELFARE SECTION -

RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer que Monsieur le Conseiller d'Etat CHAVANNE sera l'invité de la Rencontre de Midi du

Lundi 25 octobre, à 13h.15 précises, Salle du Conseil.

Il présentera : "La réforme de l'enseignement à Genève".

Nous sommes certains que de nombreux parents s'intéresseront tout particulièrement à cette réunion et participeront à la discussion.

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL
F. JEANMAIRET

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES
P. ZUMBACH

C O M M U N I Q U E

La DIVISION DU PERSONNEL fait savoir que le

vendredi 22 octobre, à 16h.30, à l'AMPHITHEATRE,

M. VATIER, Directeur du Centre Interentreprises de Formation (Paris), fera une conférence sur

"L'utilisation des Ingénieurs et Techniciens".

Cette manifestation est organisée par l'Association nationale des Directeurs et Chefs du Personnel (France), le CERN et la Société d'Etude des Questions de Personnel (Suisse). La conférence aura lieu en français.

P I O

SERVICE DES VISITES

Samedi 23 octobre 9.30 Réception PIO Visites en français
 allemand et
 anglais.

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO
Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788). (Tél. 2788).

TELEVISION

Dans le cadre de sa série d'émissions "VIVRE AU 20e SIECLE", la TELEVISION SUISSE a filmé au CERN un programme de 45 minutes qui passera sur les écrans le

vendredi 22 octobre, dans la soirée.

Le TELEJOURNAL (20.15 h. du vendredi 15 octobre présentera la
 ou 22.30 h.)

nouvelle sous-station 130/18 kV du CERN.

STAFF ASSOCIATION

ASSOCIATION DU PERSONNEL

GRAND-THEATRE

L'Association du Personnel a 20 abonnements pour la saison 1965/1966 dont les intéressés peuvent profiter pour chaque spectacle séparé. Toutes les informations paraissent dans le Bulletin hebdomadaire.

* * *

WOZZECK

Opéra en 3 actes
Livret d'Alban Berg d'après un
drame de Georg Büchner
Musique d'Alban Berg
L'ouvrage sera chanté en version
originale

13 et 19 novembre

Chef d'orchestre : Christian Vöchting
Mise en scène : Lofti Mansouri
Décors et costumes : Max Röthlisberger
Principaux interprètes : Isabel Strauss
et Hermann Uhde

Les billets seront vendus au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

1e MARDI 19 OCTOBRE 1965

dès 8 h. 30

Prix des places : Fr 22.-, Fr 10.-

LA COMEDIE

L'Association du Personnel a 6 abonnements pour la saison 1965/1966 dont les intéressés peuvent profiter pour chaque spectacle séparé. Toutes les informations paraissent dans le Bulletin hebdomadaire.

* * *

LA FEMME EN BLANC, de Marcel Achard

=====

Galas Karsenty-Herbert

Théâtre de la Comédie, les 23 et 24 octobre 1965.

Les billets seront vendus au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL le
MARDI 19 octobre 1965 dès 8 h. 30 - Prix des places : Fr 9.-, 15.-, 18.-

SALLE DE LA REFORMATION

T I N O R O S S I

20 et 31 octobre 1965

Délai d'inscription : Lundi 18 octobre 1965 à 12 h. 00, au SECRETARIAT de
l'Association du Personnel.

Musée de l'Athénée

EXPOSITION LAFFONT

"Sortilèges de la Provence"

du 8 au 27 octobre 65

ouvert de 10 à 12 et de 14 à 18 h., dimanche de 10 à 12 h. - ENTREE GRATUITE.

"... Les oeuvres peintes de cette artiste qui fut une fée de la peinture appartiennent-elles au monde de la réalité ? L'accent élégiaque de ses tableaux fluides, aux tons d'ambre ou d'écaille nous est communiqué par voie d'analogies. Chaque paysage éveille des résonnances sur le plan affectif. Chaque paysage est un support du rêve ..."

LE THEATRE DE L'ATELIER
A LA MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE
5, rue du Temple - Genève

JOUE :

" L E D O U B L E "

de Fr. Dürrenmatt

Représentations : 28 et 29 octobre 1965
à 20 h. 30

Prix Fr 4.- (au lieu de 6.-)

Délai d'inscription : Mercredi 20.10.1965, à 17 h. 00
au SECRETARIAT de l'ASSOCIATION du PERSONNEL.

THEATRE DE L'ATELIER - MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE

A B O N N E M E N T S

SAISON COMPLETE : Fr 50.-

DEMI-SAISON : Fr 25.- (6.10 - 15.12)

P R O G R A M M E

MERCREDI 13 OCTOBRE : THEATRE - "Le DOUBLE" de Friedrich Dürrenmatt - Mise en scène de Philippe Mentha

MERCREDI 20 OCTOBRE : CONCERT SYMPHONIQUE Oeuvres de Marcello, Debussy, Ravel, Tabachnik. Direction : Michel Tabachnik.
Solistes (de l'OSR) : C. Eisenhoffer, harpe ;
R. Reversy, hautbois.

MERCREDI 27 OCTOBRE : CINEMA - "Nous sommes tous des assassins", d'André Cayatte

MERCREDI 3 NOVEMBRE : CINEMA - "Suvorov" de Poudovkine

MERCREDI 10 NOVEMBRE : CONFERENCE-FILM par Michel Vaucher, le célèbre guide.

MERCREDI 17 NOVEMBRE : CINEMA - "L'Opéra des Gueux" (The Beggar's Opera) de P. Brook.

MERCREDI 24 NOVEMBRE : CONCERT DE JAZZ - Grand concert de Jazz.

MERCREDI 1 DECEMBRE : VARIETES Le "Théâtre à Chansons" et Simon Saguy, auteur-Compositeur-interprète.

MERCREDI 8 DECEMBRE : THEATRE - Une création : "CHAPEAUROUGE OU LE CHEMINEMENT D'UN ECHEC" de Raymond Golaz - Mise en scène de F. Rochaix.

MERCREDI 15 DECEMBRE : CONFERENCE-FILMS par le célèbre critique de Jazz Demetre Ioakimidis.

MERCREDI 12 JANVIER : CONCERT DE JAZZ - Le programme détaillé sera annoncé plus tard.

MERCREDI 19 JANVIER : THEATRE - Récital poétique JEAN HEIURT - Présentation François ROCHAIX.

MERCREDI 26 JANVIER : THEATRE "DON JUAN" de Molière (par la troupe du Théâtre Populaire Romand). Mise en scène de Charles JORIS.

MERCREDI 2 FEVRIER : THEATRE - "VU DU PONT" de Arthur Miller - Mise en scène de Patrick ANTOINE.

MERCREDI 9 FEVRIER : CINEMA - "La mort du commis-voyageur" de BENEDEK (d'après la pièce d'Arthur Miller).

MERCREDI 16 FEVRIER : CONCERT SYMPHONIQUE - Le programme détaillé sera annoncé plus tard.

MERCREDI 23 FEVRIER : CONFERENCE - Loisirs et éducation populaire.

MERCREDI 2 MARS : CONCERT DE JAZZ - Le programme détaillé sera annoncé plus tard.

MERCREDI 9 MARS : VARIETES - Le "Théâtre à Chansons".

MERCREDI 16 MARS : CINEMA - "Los Olvidados" de Luis Bunuel.

LES ABONNEMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CONCERT-CLUB

SOLISTES DE ZAGREB - Direction : Antonio JANIGRO, Solistes : Antonio JANIGRO, violoncelle et Jelka STANIC, violon.

| | |
|------------|---|
| VIVALDI | Concerto alla rustica, en sol majeur, P. 143 |
| VIVALDI | Concerto pour violon et orchestre, en do majeur, P. |
| BOCCHERINI | Concerto pour violoncelle et orchestre, en si bémol majeur. |
| HINDEMITH | Cinq pièces pour orchestre à cordes, op. 44. |
| KELEMEN | Improvisation concertante. |
| MOZART | Divertimento en fa majeur, K. 138. |

LUNDI 15 NOVEMBRE 1965, à 20 h. 30

Délai d'inscription : Vendredi 29 octobre 1965, à 17 h. 00, au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

VISITES COMMENTEES

Pendant la saison 1965/1966, de nouvelles visites commentées seront organisées au Musée d'Art et d'Histoire et au Musée d'Ethnographie. Elles auront lieu, en principe, un lundi. Le programme des visites paraîtra à la fin octobre ; nous vous signalons déjà, par conséquent, la visite commentée

ESTAMPES JAPONAISES

que dirigera M. Charles GOERG, lundi 25 octobre, au Cabinet des estampes, Promenade du Pin, 5. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir le bulletin d'inscription ci-dessous au Secrétariat de l'Association du Personnel.

ESTAMPES JAPONAISES CABINET DES ESTAMPES LUNDI 25 OCTOBRE 1965 à 20 h. 30

NOM : PRENOM :

DIVISION : Tél. : Nbre de participants :

Meyrin/Genève, le 1965

Signature :

BASKET BALL

Comme nous vous l'avions annoncé précédemment, deux salles de gymnastique ont été mises à notre disposition par la Commune de Meyrin (Ecole des Boudines - Cité Satellite).

La grande salle est réservée aux équipes masculines de BASKET-BALL le mercredi de chaque semaine, de 18h. à 20h.

La petite salle est réservée à l'équipe féminine de BASKET-BALL le mercredi de chaque semaine, de 18h. à 20h. également.

Dès le 20 octobre 1965, nous assurerons une permanence d'entraînement pour les équipes masculine et féminine, chacune dans leur salle respective, tous les premiers et troisièmes mercredis de chaque mois.

Ces séances d'entraînement permettront aux personnes désirant uniquement faire du sport de délasserment de pouvoir suivre un entraînement sans s'engager dans nos compétitions.

A part ces entraînements, nous leur organiserons quelques matches amicaux dès qu'ils en exprimeront le désir.

En espérant que vous profiterez des moyens mis à votre disposition, nous nous permettons de vous rappeler les personnes responsables :

| | | | |
|---------------|----------------|-------------|-----------|
| MM. P. DALP / | Tél. int. 2301 | R. HUGUENIN | int. 3006 |
| M. GROSJEAN | int. 2348 | J. JENNY | int. 3119 |

et Mme REHTMEGER - Tél. int. 2133.

P. DALP
Président

MUSIQUE

MID-WEEK RECORD CONCERT on WEDNESDAY 20th October, at 13.00

Main Auditorium

Excerpts from "THE MAGIC FLUTE" by MOZART

with Elizabeth Schwarzkopf/Christa Ludwig/Nicolai Gedda, etc.
Philharmonia Orchestra and chorus / Otto Klemperer.

The Magic Flute is being performed at the Grand Theatre during the period 19th - 30th October. Why not take this opportunity of listening to some of the highlights of this beautiful opera before going to see it ?

Dans quelques jours, vous pourrez écouter la Flûte enchantée au Grand Théâtre. Pourquoi ne pas venir écouter quelques beaux extraits de ce chef-d'oeuvre avant de le voir?

CLUB D'ECHECS

Le TOURNOI a débuté brillamment. Que ceux, qui n'ont pas pu venir à la première soirée, contactent leurs adversaires pour respecter le calendrier.

Prochaine soirée : mardi 19 octobre, 17h.30, Cantine.

CLUB AUTO

CATALOGUES

Assemblée Générale extraordinaire
du 27 octobre 1965.

Extraordinary General Assembly on
October 27, 1965.

L'Assemblée Générale extraordinaire aura lieu le mercredi 27 octobre, à 17h.30 dans le grand amphithéâtre du bâtiment de l'Administration.

The Extraordinary General Assembly of members will take place on Wednesday, October 27, at 17.30 p.m. in the Main Auditorium of the Administration Building.

Ordre du Jour Provisoire

- 1) Election du Président de Séance.
- 2) Adoption de l'Ordre du Jour Provisoire.
- 3) Allocution du Président du Comité.
- 4) Approbation du rapport annuel.
- 5) Approbation du rapport financier présenté par le trésorier.
- 6) Election des vérificateurs des comptes pour 1966.
- 7) Election des scrutateurs.
- 8) Amendements et discussion des statuts (Modifications de principe).
- 9) Questions diverses.

Vous êtes conviés à assister à cette réunion de l'Automobile Club. Certains problèmes sont à débattre, et votre présence sera indispensable.

En raison de cette Assemblée, l'Automobile Club reste fermé jusqu'au 18 octobre, 24 h. Aucun transfert ne sera effectué pour cause d'inventaire.

L'antigel sera mis en vente à partir du 22-10-65, les lundi, mercredi et vendredi de 17h.45 à 18h.30 au tarif de Frs. 2.-- par litre.

Le mercredi, 27 octobre, aucune vente d'antigel ne sera effectuée.

Résumé sur les propositions d'amendements aux Statuts.

Article 8

Tous les fonctionnaires, ainsi que personnes employées sur le site du CERN peuvent être membre du Club.

Article 9

Le non-versement de la cotisation dans les trois mois qui suivent le début de l'année pour les membres inscrits, soit à l'ACS ou au TCS, entraîne l'exclusion du Club vis-à-vis de ces sociétés.

Article 11

L'Assemblée Générale annuelle doit être réunie dans la dernière quinzaine de septembre.

Article 12

Le Comité est élu pour une année. Les élections devront se dérouler pendant le mois d'octobre.

Le Comité doit être élu pour la première semaine de novembre.

Le Comité sortant devra suppléer le nouveau pendant deux mois, jusqu'au 31 décembre.

Article 25

Le montant de la cotisation est de 10 francs suisses par membre.

Article 26

Les cartes de membre sont valables du 1 janvier au 31 décembre de chaque année.

A partir du 1 novembre, les nouveaux membres se présentant au secrétariat de l'Automobile Club, peuvent obtenir la carte de l'année suivante.

Provisional Agenda

- 1) Election of Chairman of the Meeting.
- 2) Adoption of the Provisional Agenda.
- 3) Address by the Chairman of the Committee.
- 4) Approval of the annual report.
- 5) Approval of the financial report submitted by the Treasurer.
- 6) Election of Auditors for the 1966 accounts.
- 7) Election of Polling Officers.
- 8) Amendments and discussion of the Rules and Regulations (Modifications of principle).
- 9) Miscellaneous questions.

We herewith convene members to assist at this Meeting of the Car Club. Your presence will be indispensable, as various problems have to be discussed.

On account of this Assembly, the Car Club will be closed until October 18, 24.00 p.m. No transactions will take place because of inventory.

Anti-freeze will be sold as from October 22, on Mondays, Wednesdays and Fridays from 17.45 till 18.30 p.m. at the rate of Frs. 2.-- per litre.

On Wednesday, October 27, no sale of anti-freeze will take place.

Summary of propositions for amendments of the Rules and Regulations.

Article 8

All staff members and all other persons working on the CERN site can be members of the Car Club.

Article 9

Non-payment of subscription fee within the first 3 months of the calendar year by ACS and TSC members, will entail exclusion of these respective sections of the Car Club.

Article 11

The Annual General Assembly shall be held in the last two weeks of September

Article 12

The Committee shall be elected for one year. Election shall take place in the month of October.

The Committee shall be elected during the first two weeks of November.

The withdrawing Committee shall assist the new Committee for 2 months, i.e. until December 31.

Article 25

Annual subscription fee shall be Swiss francs 10.-- per member.

Article 26

Membership cards are valid from January 1 till December 31 of each year.

As from November 1, new members applying at the office of the Car Club, will be admitted for the next calendar year.

A dater du 15 octobre 1965 le SERVICE CENTRAL DES CATALOGUES (M. Deutsch) est transféré au cinquième étage du MB. Bureau No 508 (Tél. 2802)

With effect from 15 Oct. 1965 the CENTRAL CATALOGUE SERVICE (Mr. Deutsch) is transferred to the fifth floor of the M.B. Office No 508 (Tel. 2802)

DISPARITION

Il a été retiré d'un Memoscope "HUGUES", qui se trouve dans le loc de la récupération au PS, Labo 8;

- un Préampli "HUGUES"
Type HS-6 No 374 Inv.
2DD 270.

La personne qui a fait cet emprunt sans en aviser le service responsable sera assez aimable de se faire connaître rapidement en prenant contact avec M. GERLIER, Tél. 2180.

FOOT BALL

L'ASSEMBLEE GENERALE
ANNUELLE aura lieu le

jeudi 28 octobre 1965,
à 17h.45 à la Salle du
Conseil.

Détails dans le prochain
Bulletin hebdomadaire.

Les responsables d'équipes qui ont loué des maillots sont priés de les rapporter au Service Blanchisserie.

Ch.Seiler